

Российский союз германистов
Казанский (Приволжский) федеральный университет
Russischer Germanistenverband
Kazaner föderale (Wolga) Universtät

IX съезд Российского Союза Германистов
IX. Tagung des Russischen Germanistenverbandes

**СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ПОДХОДЫ В
ГЕРМАНИСТИКЕ**

KOMPARATIVE ANSÄTZE IN DER GERMANISTIK

24-26 ноября 2011 года Казань

24.- 26. November 2011 Kazan

IX СЪЕЗД РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ

IX. Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

При поддержке Немецкой службы академических обменов

и Австрийского культурного форума при Посольстве Австрийской республики (Москва)

Mit Unterstützung des Deutschen Akademischen Austauschdienstes

und des Österreichischen Kulturforums der Österreichischen Botschaft Moskau

ОРГКОМИТЕТ:

1. Крылов Андрей Александрович, начальник Управления международных связей Казанского (Приволжского) федерального университета, *председатель*;
2. Вершинина Ольга Анатольевна, заместитель начальника Управления международных связей Казанского (Приволжского) федерального университета;
3. Бабенко Наталия Сергеевна, президент Российского союза германистов, заведующая сектором германских языков Института языкознания Российской Академии наук, профессор;
4. Кемпер Дирк – вице-президент Российского союза германистов, директор Департамента германистики, заведующий кафедрой германской филологии имени Т. Манна Института филологии и истории Российского государственного гуманитарного университета, профессор;
5. Бакши Наталия Александровна, член президиума Российского союза германистов, доцент кафедры германской филологии РГГУ;
6. Белобратов Александр Васильевич, член президиума Российского союза германистов, доцент кафедры истории зарубежных литератур СПбГУ;
7. Шевченко Елена Николаевна, доцент кафедры зарубежной литературы Казанского (Приволжского) федерального университета;
8. Сафина Римма Абельхаеровна, доцент кафедры романо-германской филологии Казанского (Приволжского) федерального университета.

ORGANISATIONSKOMITEE:

1. Krylow Andrej, Leiter des Auslandsamtes der Kazaner föderalen (Wolga) Universität, *Vorsitzender*;
2. Verschininina Olga, stellvertretende Leiterin des Auslandsamtes der Kazaner föderalen (Wolga) Universität;
3. Babenko Natalija, Präsidentin des Russischen Germanistenverbandes, Leiterin der Sektion für germanische Sprachen des Instituts für Sprachwissenschaft der Russischen Akademie der Wissenschaften, Professorin;
4. Kemper Dirk, Vizepräsident des Russischen Germanistenverbandes, Direktor des Instituts für russisch-deutsche Literatur- und Kulturbeziehungen an der RGGU Moskau, Leiter des Thomas Mann-Lehrstuhls für Deutsche Philologie, Professor;
5. Bakshi Natalia, Vorstandsmitglied des Russischen Germanistenverbandes, Dozentin des Thomas Mann Lehrstuhls RGGU;
6. Belobratow Alexander, Vorstandsmitglied des Russischen Germanistenverbandes, Dozent des Lehrstuhls für Geschichte der Weltliteratur SPbGU;
7. Schewtschenko Elena, Dozentin des Lehrstuhls für ausländische Literatur der Kazaner föderalen (Wolga) Universität;
8. Safina Rimma, Dozentin des Lehrstuhls für romanisch - germanische Philologie der Kazaner föderalen (Wolga) Universität.

Программа работы съезда

Arbeitsprogramm der Tagung

Место проведения: Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, ул. Кремлевская 18

Veranstaltungsort: Kazaner föderale (Wolga) Universität, Ulica Kremljovskaja 18

Регламент:

Доклад на пленарном заседании – **40 минут** (30 минут выступление, 10 минут дискуссия)

Доклад на секционном заседании – **30 минут** (20 минут выступление, 10 минут дискуссия)

Доклад аспирантов – **20 минут** (10 минут выступление, 10 минут дискуссия)

Redezeit:

Vortrag in der Plenarsitzung – **40 Minuten** (30 Minuten Vortrag, 10 Minuten Diskussion)

Vortrag in der Sektionssitzung – **30 Minuten** (20 Minuten Vortrag, 10 Minuten Diskussion)

Vortrag der Doktoranden – **20 Minuten** (10 Minuten Vortrag, 10 Minuten Diskussion)

Рабочие языки: немецкий (D), русский (R)

Arbeitssprachen: Deutsch (D), Russisch (R)

Программа Veranstaltungsprogramm

23 ноября 2010 года, среда
Mittwoch, 23. November 2011

Заезд и размещение участников в гостинице «Фатима» (ул. К.Маркса, 2), гостинице «Гвардейская» (ул. Гвардейская, 35), общежитии №3 Казанского университета (ул. Аделя Кутуя, 2б).
Ankunft und Unterbringung der Teilnehmer im Hotel „Fatima“ (ul. K.Marxa, 2), im Hotel „Gwardejskaja“ (ul. Gwardejskaja, 35), im Wohnheim Nr. 3 der Kazaner Universität (ul. Adelja Kutuja, 2b)

24 ноября 2011 года, четверг
Donnerstag, 24. November 2011

10:00 – 10:30 ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ	10:00 – 10:30 ERÖFFNUNG DER TAGUNG
10:30 – 12:30 Пленарное заседание I	10:30 – 12:30 Plenarsitzung I
12:30 – 14:00 Обед	12:30 – 14:00 Mittagspause
14:00 – 16:00 Пленарное заседание II	14:00 – 16:00 Plenarsitzung II
16:00 – 16:30 Кофе-пауза	16:00 – 16:30 Kaffeepause
16:30 – 19:00 Секционные заседания: секции 1, 2, 5, 6, 7, 8	16:30 – 19:00 Sektionsarbeit: Sektionen 1, 2, 5, 6, 7, 8
19:30 Прием	19:30 Empfang

25 ноября 2011 г., пятница
Freitag, 25. November 2011

10:00 – 11:30 Секционные заседания: секции 2а, 3, 4, 5, 6	10:00 – 11:30 Sektionsarbeit: Sektionen 2a, 3, 4, 5, 6
11:30 – 12:00 Кофе-пауза	11:30 – 12:00 Kaffeepause
12:00 – 13:30 Работа секций: секции 2а,2б,3,4, 7, 8	12:00 – 13:30 Sektionsarbeit: Sektionen 2a,2b,3,4,7, 8
13:30 – 15:00 Обед	13:30 – 15:00 Mittagspause
15:00 – 17:30 Работа секций: секции 2а,2б,4,6, 8,9	15:00 – 17:30 Sektionsarbeit: Sektionen 2a,2b,4,6, 8,9
17:30 – 18:00 Кофе-пауза	17:30 – 18:00 Kaffeepause
18:00 – 20:00 Собрание союза германистов	18:00 – 20:00 Mitgliederversammlung des RGV

26 ноября 2011 г., суббота
Samstag, 26. November 2011

10:00 – 11:30 Работа секций: секции 2а, 4, 6, 8	10:00 – 11:30 Sektionsarbeit: Sektionen 2a, 4, 6, 8
11:30 – 12:00 Кофе-пауза	11:30 – 12:00 Kaffeepause
12:00 – 13:00 Круглый стол	12:00 – 13:00 Runder Tisch
13:00 – 14:00 Обед	13:00 – 14:00 Mittagspause
14:00 Пешеходная экскурсия по городу	14:00 Stadtrundgang
Отъезд участников	Abreise der TeilnehmerInnen

Т е м а т и к а с е к ц и о н н ы х з а с е д а н и й

T h e m e n d e r S e k t i o n s s i t z u n g e n

Литературоведческие секции:

Literaturwissenschaftliche Sektionen:

СЕКЦИЯ 1: Границы дисциплин, методы и история науки: международная германистика и компаративистика

SEKTION 1: Disziplinengrenzen, Methoden und Fachgeschichte: Auslandsgermanistik und Komparatistik

СЕКЦИЯ 2: «Свое» и «чужое»: межкультурные горизонты понимания немецкоязычной литературы в аналитической практике

2a – «Своё» и «чужое» в европейском контексте

2b – «Своё» и «чужое» в русской перспективе

SEKTION 2: Eigen- und fremdkulturelle Verstehenshorizonte deutschsprachiger Texte in der analytischen Praxis

2a – “Das Eigene” und “das Fremde” im europäischen Kontext

2b – “Das Eigene” und “das Fremde” in der russischen Perspektive

СЕКЦИЯ 3: Немецкоязычная компаративистика (Германия, Австрия, Швейцария) как задача международной германистики

SEKTION 3: Deutschsprachige Komparatistik (Deutschland, Österreich, Schweiz) als Aufgabe der Auslandsgermanistik

СЕКЦИЯ 4: «Взаимное освещение искусств»: интермедialная компаративистика и германистика

SEKTION 4: Wechselseitige Erhellung der Künste: intermediale Komparatistik und Germanistik

Лингвистические секции:
Linguistische Sektionen:

СЕКЦИЯ 5: Сравнительно-сопоставительный подход как способ изучения немецкого языка в диахронии и синхронии

SEKTION 5: Vergleich als universelles Verfahren in der Erforschung der deutschen Sprache in Diachronie und Synchronie (innerhalb des Deutschen und seiner Nationalvarietäten)

СЕКЦИЯ 6: Контрастивные исследования немецкого языка в аспекте структурных, категориальных, семантических, стилистических, социокультурных, коммуникативных и других различий

SEKTION 6: Kontrastive Darstellungen des Deutschen unter Berücksichtigung von kategorialen, strukturellen, semantischen, stilistischen, soziokulturellen, kommunikativen und anderen Differenzen (zweisprachliche Perspektive)

СЕКЦИЯ 7: Сопоставление немецкого языка с другими языками в аспекте переводоведения

SEKTION 7: Erkenntnisse der komparativen Germanistik in der Übersetzungswissenschaft

СЕКЦИЯ 8: Сравнительно-сопоставительные подходы в изучении дискурсов, типов текста, лингвокультурных феноменов

SEKTION 8: Komparative Ansätze in der Erforschung von Diskursen, Textsorten und Stilphänomenen

СЕКЦИЯ 9: Молодежная секция

SEKTION 9: Nachwuchs in der Germanistik

24 ноября, четверг / Donnerstag, 24. November

9:00 – 10:00

Регистрация участников (Главное здание КФУ, ул. Кремлевская 18, 2-й этаж, актовый зал)

Registrierung der TeilnehmerInnen (Hauptgebäude der Kazaner Universität; ul. Kremljowskaja 18, 1. Stock, Aula)

10:00 – 10:30

Открытие съезда (Главное здание КФУ, ул. Кремлевская 18, 2-й этаж, актовый зал)

Eröffnung der Tagung (Hauptgebäude der Kazaner Universität, ul. Kremljowskaja 18, 1. Stock, Aula)

Приветствие проф. И.Р. Гафурова, ректора КФУ.

Grußwort von Herrn Prof. I. Gafurov, Rektor der KFU.

Приветствие г-жи Й. Зандер, представителя отдела культуры посольства Федеративной Республики Германии в Москве

Grußwort von Frau Johanna Sander, Kulturreferat der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Moskau

Приветствие г-на С. Мраза, советника по культуре посольства Австрии в РФ, директора Австрийского культурного форума (Москва).

Grußwort von Herrn S. Mraz, Kulturrat der Österreichischen Botschaft in Russland, Leiter des österreichischen Kulturforums (Moskau).

Приветствие проф. Д. Кемпера, вице-президента РСГ, как представителя немецкой службы академических обменов;

Grußwort von Herrn Prof. D. Kemper, Vize-Präsidenten des RSG, als Vertreter des DAAD.

Приветствие проф. Н.С. Бабенко, президента РСГ.

Grußwort von Frau Prof. N. Babenko, Präsidentin des RGV.

Организационные указания доц. Е. Н. Шевченко, КФУ.

Organisatorische Hinweise von Frau Dr. E. Schevtschenko, KFU Kazan

10:30 – 12:30

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ I (D)

PLENARSITZUNG I (D)

Модераторы: Бабенко Н.С. (Москва), Кемпер Д. (Москва)

Moderation: Natalija Babenko (Moskau), Dirk Kemper (Moskau)

10:30-11:10

Cheuré E. (Freiburg, Deutschland)

Kulturtransfer und nationale Identität. Deutschland und Russland im europäischen Kontext

Шоре Э. (Фрайбург, Германия)

Культурный трансфер и национальная идентичность. Германия и Россия в европейском контексте.

11:10-11:50

Kusse H. (Dresden, Deutschland)

Kulturwissenschaftliche Linguistik als europäische Sprachwissenschaft

Кусе Х. (Дрезден, Германия)

Культурологическая лингвистика как европейское языкознание

11:50-12:30

Földes C. (Veszprém, Ungarn)

Sprachvergleich und Interkulturalität als erkenntnisleitende Perspektiven in der Linguistik

Фёльдеш Ч. (Веспрем, Венгрия)

Сопоставление языков и межкультурные аспекты как познавательные перспективы в лингвистике

12:30-14:00 **Обед / Mittagessen**

14:00-16:00 **ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ II (D)**

PLENARSITZUNG II (D)

Модераторы: Белобратов А.В.(С.-Петербург), Аликаев Р.С.(Нальчик)

Moderation: Alexander Belobratow (St. Petersburg), Raschid Alikajev (Naltschik)

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

14:00-14:40

Volskiy A. (St. Petersburg)

Vergleichende Sprachwissenschaft und vergleichende Kulturwissenschaft bei F.Schlegel

Вольский А.Л. (С.-Петербург)

Сравнительное языкознание и сравнительная культурология у Ф.Шлегеля

14.40:15:20

Polubojarinova L. (St. Petersburg)

Jurij Tynjanov als Germanist und Komparatist

Полубояринова Л.Н. (С.-Петербург)

Юрий Тынянов – германист и компаративист

15:20-16:00

Радченко О.А. (Москва)

Европейские контрастивные исследования немецкого и русского языков в новом столетии

Radtschenko O. (Moskau)

Europäische kontrastive Studien im Bereich Deutsch-Russisch im 21. Jahrhundert

16:00-16:30 **Кофе-брейк / Kaffeepause**

16:30-19:00 **Секционные заседания / Sektionsarbeit**

СЕКЦИЯ 1: Границы дисциплин, методы и история науки: международная германистика и компаративистика (R)

SEKTION 1: Disziplinengrenzen, Methoden und Fachgeschichte: Auslandsgermanistik und Komparatistik (R)

Модераторы: Жеребин А.И.(С.Петербург), Пронин В.А. (Москва)

Moderation: Alexey Zherebin (St. Peterburg), Vladislav Pronin (Moskau)

16:30-17.00

Данилина Г.И. (Тюмень) «Zukunft ohne Herkunft». Новая реальность сравнительных исследований

Danilina G. (Tjumen) “Zukunft ohne Herkunft”. Neue Fragen der Komparatistik

17:00-17:30

Зусман В.Г. (Н.Новгород) Сравнительная концептология в контексте компаративистики

Susmann V. (N.Novgorod) Vergleichende Konzeptologie im Kontext der Komparatistik

17:30-18:00

Шаулов С.М. (Уфа) Немецкое барокко и диахронная компаративистика

Schaulow S. (Ufa) Das deutsche Barock und die diachrone Komparatistik

18:00-18:30

Лошакова Г.А. (Ульяновск) Концепция мировой литературы И. В. Гете и творчество Ч. Силсфилда (К. Постля)

Loschakowa G. (Uljanovsk) Das Konzept der Weltliteratur von J. W. Goethe und das Schaffen von Ch. Sealsfield (K. Postl)

18:30-19:00

Кучумова Г.В.(Самара) Немецкоязычный роман 1980-2000-х: феномен трансгрессии

Kutschumowa G. (Samara) Deutschsprachiger Roman 1980-2000: Das Phänomen der Transgression

СЕКЦИЯ 2: «Свое» и «чужое»: межкультурные горизонты понимания немецкоязычной литературы в аналитической практике (R)

SEKTION 2: Eigen- und fremdkulturelle Verstehenshorizonte deutschsprachiger Texte in der analytischen Praxis (R)

Модераторы: Кулишкина О.Н. (С.-Петербург), Андреюшкина Т.Н. (Тольятти)

Moderation: Olga Kulischkina (St. Petersburg), Tatjana Andreyushkina (Togliatti)

16:30-17:00

Абрамов П.В. (Москва) «Западно-восточный диван» И.В. Гёте как пространственно-временной синтез

Abramow P. (Moskau) Goethes „West-östlicher Diwan“ als raum-zeitliche Synthese

17:00-17:30

Ишимбаева Г.Г. (Уфа) Проблема «Гете и Восток» в немецкоязычной компаративистике

Ischimbaeva G. (Ufa) Das Problem “Goethe und der Orient” in der deutschsprachigen Komparatistik

17:30-18:00

Кафанова О.Б. (С.-Петербург) Ранняя рецепция романа Гёте *Die Wahlverwandtschaften* в России: текст и контекст

Kafanova O. (St. Petersburg) Die frühe Rezeption von Goethes Roman *Die Wahlverwandtschaften* in Rußland: Text und Kontext

18:00-18:20

Мазурова А.А. (Москва) Гетевские реминисценции в романе И.А. Гончарова «Обломов»

Mazurova A. Goethe-Reminiszenzen in Gontscharows „Oblomow“

18:20-18:40

Коваленко В.В. (С. Петербург) Контекст Дон Кихота: автобиографические произведения Я.М.Р. Ленца и роман Сервантеса

Kovalenko V. (St. Petersburg) «Mein menschenliebiger Don Quichotte»: autobiographische Prosawerke von J.M.R. Lenz und der Roman von Cervantes

18:40-19:00

Климакина Е.А. (Коломна)

Влияние Х.Ф. Геллерта на басенное творчество И. Хемницера

Klimakina E. (Kolomna) Gellerts Einfluss auf das Fabelschaffen von I.Chemnitzer

СЕКЦИЯ 5: Сравнительно-сопоставительный подход как способ изучения немецкого языка в диахронии и синхронии (R)

SEKTION 5: Vergleich als universelles Verfahren in der Forschung der deutschen Sprache in Diachronie und Synchronie (innerhalb des Deutschen und seiner Nationalvarietäten) (R)

Модераторы: Нефедова Л.А. (Москва), Яковлева Э.Б. (Самара)

Moderation: Lyubov Nefedova (Moskau), Emma Jakowleva (Samara)

16:30-17.00

Дубинин С.И. (Самара) «Немецкая диалектология» В.М. Жирмунского как сравнительно-историческая грамматика: опыт и перспективы

Dubinin S. (Samara) “Deutsche Dialektologie” von V.Schirmunskij als historisch-vergleichende Grammatik: Erfahrung und Perspektive

17:00-17:30

Бабенко Н.С. (Москва) Контрастивные подходы в исследованиях по истории немецкого языка

Babenko N. Kontrastive Studien in der deutschen Sprachgeschichtsschreibung

17: 30-18:00

Аликаев Р.С. (Нальчик) Языки в Германии эпохи раннего Просвещения и их функциональная парадигма (сравнительный аспект)

Alikajev R. (Naltschik) Die Sprachen der deutschen Frühaufklärung und ihr funktionales Paradigma in vergleichender Hinsicht

18:00-18:30

Нуждина О.Л. (Москва) Возможности сравнительно-сопоставительного подхода при определении статуса немецкого языка в Швейцарии

Nuzhdina O. (Moskau) Komparative Ansätze und Statusfrage des Deutschen in der Schweiz

18:30-19:00

Шайхутдинова Х.А. (Самара) Неологизмы немецкого языка в синхронно-диахронном аспекте исследования

Schaychutdinowa H. (Samara) Neologismen der deutschen Sprache unter synchronem und diachronem Aspekt

СЕКЦИЯ 6: Контрастивные исследования немецкого языка в аспекте структурных, категориальных, семантических, стилистических, социокультурных, коммуникативных и других различий (R)

SEKTION 6: Kontrastive Darstellungen des Deutschen unter Berücksichtigung von kategorialen, strukturellen, semantischen, stilistischen, soziokulturellen, kommunikativen und anderen Differenzen (zweisprachliche Perspektive) (R)

Модераторы: Радченко О.А. (Москва), Желтухина М.Р. (Волгоград)

Moderation: Oleg Radtschenko (Moskau), Marina Zheltuchina (Wolgograd)

16:30-17:00

Милосердова Е.В. (Тамбов) Особенности прагматического уровня немецкого и русского языков в аспекте межкультурной коммуникации

Miloserdowa E. (Tambov) Besonderheiten der pragmatischen Ebene im Deutschen und Russischen aus der Sicht der interkulturellen Kommunikation

17:00-17:30

Никонова Ж.В. (Н.Новгород) Социокультурные различия иллокутивной семантики речевых актов в немецком и русском языках

Nikonova Zh. (N. Novgorod) Soziokulturelle Unterschiede der illokutiven Semantik der Sprechakte in der deutschen und russischen Sprache

17:30-18:00

Кострова О.А. (Самара) «Нестрогая» аргументация в немецком и русском языке
Kostrowa O. (Samara) Alltagsargumentation im Deutschen und im Russischen

18:00-18:30

Романова М.С. (Йошкар-Ола) Языковые характеристики интернет-коммуникации (на материале немецко - и русскоязычных чатов и форумов)

Romanova M. (Yoschkar-Ola) Sprachliche Besonderheiten der Online-Kommunikation (am Beispiel der deutsch- und russischsprachigen Chats und Foren)

18:30-19:00

Матарыкина Н.Д. (Липецк) Сравнительный анализ интертекстуальных включений в словоупотреблении немецкой и русской молодежи

Matarykina N. (Lipezk) Vergleichende Analyse der intertextuellen Verweise im Sprachgebrauch der deutschen und russischen Jugendlichen)

СЕКЦИЯ 7: Сопоставление немецкого языка с другими языками в аспекте переводоведения (R)

SEKTION 7: Erkenntnisse der komparativen Germanistik in der Übersetzungswissenschaft (R)

Модераторы: Аверкина Л.А. (Нижний Новгород), Шемчук Ю.М. (Москва)

Moderation: Larissa Averkina (N. Novgorod), Julia Schemtschuk (Moskau)

15:00-15:30

Иванова И. В. (Москва) Асимметрия языковых картин мира и перевод

Ivanova I. (Moskau) Asymmetrie der sprachlichen Weltbilder und Übersetzung

15:30-16:00

Беспалова Е. В. (Самара) Развитие семантической парадигмы переводоведческих терминов

Bespalova E. (Samara) Semantische Entwicklung des terminologischen Paradigmas von Translationswissenschaft

16:00 – 16:30

Горбачевская С. И. (Москва) Изоморфизм средств выражения модальности как переводческая проблема

Gorbatschewskaja S. (Moskau) Isomorphismus der Ausdrucksformen von Modalität als Übersetzungsproblem

16:30-17:00

Перевышина И. Р. (Белгород) Контрастивное описание словообразования немецкого и русского языков

Perewyschina I. (Belgorod) Kontrastive Erkenntnisse in der Wortbildung der deutschen und russischen Gegenwartssprache

СЕКЦИЯ 8: Сравнительно-сопоставительные подходы в изучении дискурсов, типов текста, лингвокультурных феноменов (R)

SEKTION 8: Komparative Ansätze in der Erforschung von Diskursen, Textsorten und Stilphänomenen (R)

Модераторы: Арсентьева Е. Ф. (Казань), Кирилина А.В. (Москва)

Moderation: Elena Arsentjeva (Kazan), Alla Kirilina (Moskau)

16:30-17:00

Гришаева Л.И. (Воронеж) Германистика: наука или искусство?

Grischaewa L. (Woronezh) Germanistische Studien versus naturwissenschaftliche Forschung

17:00-17:30

Донец П. Н. (Харьков) О контрастивной лингвокультурологии

Dones P. (Charkov) Über die kontrastive Linguokulturologie

17:30-18:00

Трошина Н. Н. (Москва) Дискурсивный vs семасиологический подход в лексикографии

Troschina N. (Moskau) Diskursiver vs. semasiologischer Ansatz in der Lexikographie

18:00-18:30

Муравлёва Н.В. (Москва) Сопоставительный анализ немецко-русских лингвострановедческих словарей

Muravleva N. (Moskau) Vergleichende Analyse der deutsch-russischen Realienwörterbücher

18:30-19:00

Бабаева Р. И. (Иваново) Лозунги современных политических партий: лингвистические и прагматические особенности (сравнительный анализ лозунгов партий России и Германии)

Babaeva R. (Ivanovo) Schlagwörter der modernen politischen Parteien: linguistische und pragmatische Besonderheiten (vergleichende Analyse der Schlagwörter von Parteien Russlands und Deutschlands)

19:30-21:00 **Прием / Empfang**

25 ноября, пятница / Freitag, 25. November

10:00-13:30 **Секционные заседания / Sektionsarbeit**

В перерыве работы секций с 11:30 до 12:00 **кофе-брейк**

11:30 - 12:00 **Kaffeepause**

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

СЕКЦИЯ 2 а: «Свое» и «чужое»: межкультурные горизонты понимания немецкоязычной литературы в аналитической практике (R)

SEKTION 2a: Eigen- und fremdkulturelle Verstehenshorizonte deutschsprachiger Texte in der analytischen Praxis (R)

«Своё» и «чужое» в европейском контексте

„Das Eigene“ und „das Fremde“ im europäischen Kontext

Модераторы: Данилина Г.И. (Тюмень), Кафанова О.Б. (С.Петербург)

Moderation: Galina Danilina (Tjumen), Olga Kafanova (St. Petersburg)

10:00-10:30

Максимов Б.А. (Москва) Истоки классической детективной повести в творчестве Генриха фон Клейста

Maximov B. (Moskau) Die Ursprünge der klassischen Detektivgeschichte im Werk Heinrich von Kleists

10:30-11:00

Белобратов А.В. (С.Петербург) Роман Р. Музиля «Человек без свойств» и концепция «героя без характера» в европейской литературе последней трети XIX столетия

Belobratow A. (St. Petersburg) Robert Musils Roman “Der Mann ohne Eigenschaften” und das Konzept des “Charakterlosigkeit” in der europäischen Literatur des letzten Drittels des 19. Jahrhunderts

11:00-11:30

Склизкова А.П. (Владимир) Драма XVIII века и поэтические принципы Г.Гауптмана

Sklizkova A. (Wladimir) Das Drama des achtzehnten Jahrhunderts und die poetischen Prinzipien G.Hauptmanns

11:30-12:00 **Кофе-пауза / Kaffeepause**

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

12:00-12:30

Мальчуков Л.И. (Петрозаводск) Любекский путь немецкой культуры: от братьев Манн к Гюнтеру Грассу

Maltschukov L. (Petrozavodsk) Weg nach Lübeck in der deutschen Kultur: die Brüder Mann und Günter Grass als Marksteine

12:30-13:00

Фролов Г.А. (Казань) Освещение русской классики в литературной публицистике Томаса Манна

Frolov G. (Kazan) Beleuchtung der russischen Klassik in der literarischen Publizistik von Thomas Mann

13:00-13:20

Воздвиженская Л.А. (Москва) Бородино как памятное событие в романе Л.Н. Толстого «Война и мир» и в романе «Бородино» Герхарда Майера

Wosdwizhenskaja L. (Moskau) Borodino als Erinnerungsort im Tolstojs «Krieg und Frieden» und Gerhard Meiers „Borodino“

СЕКЦИЯ 2 b: «Свое» и «чужое»: межкультурные горизонты понимания немецкоязычной литературы в аналитической практике (R)

SEKTION 2 b: Eigen- und fremdkulturelle Verstehenshorizonte deutschsprachiger Texte in der analytischen Praxis (R)

*«Своё» и «чужое» в русской перспективе
„Das Eigene“ und „das Fremde“ in russischer Perspektive*

Модераторы: Шаулов С.М. (Уфа), Корнилова Е.Н. (Москва)

Moderation: Sergej Schaulow (Ufa), Elena Kornilova (Moskau)

12:00-12:30

Кулишкина О.Н. (С.-Петербург) Немецкий текст в русских травелогах конца XVIII- начала XIX века

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

Kulischkina O. (St. Petersburg) Der deutsche Text in russischen Reisebeschreibungen vom Ende des 18. – Anfang des 19. Jahrhunderts

12:30-13:00

Стадников Г.В. (С.-Петербург) Русский этюд о немецком поэте: статья Д.Писарева «Генрих Гейне»

Stadnikov G. (St. Petersburg) Eine russische Studie über den deutschen Dichter: «Heinrich Heine» von D.Pissarew

13:00-13:30

Жеребин А.И. (С.-Петербург)

Литературная критика (нео)кантианства в поэзии русского символизма

Zherebin A. (St. Petersburg) Literarische Kritik der Kant-Philosophie in der Dichtung des russischen Symbolismus

СЕКЦИЯ 3: Немецкоязычная компаративистика (Германия, Австрия, Швейцария) как задача международной германистики (R)

SEKTION 3: Deutschsprachige Komparatistik (Deutschland, Österreich, Schweiz) als Aufgabe der Auslandsgermanistik (R)

Модераторы: Вольский А.Л. (С.-Петербург), Полубояринова Л.Н. (С.-Петербург)

Moderation: Alexey Volskiy (St. Petersburg), Larissa Polubojarinowa (St. Petersburg)

10:00-10:30

Данилкова Ю.Ю. (Москва) «Эффи Брист» в контексте немецкой компаративистики

Danilkova Y. (Moskau) Th. Fontanes Roman „Effi Briest“ im Kontext der deutschen vergleichenden Literaturwissenschaft

10:30-11:00

Цветков Ю.Л. (Иваново) Берлин и Вена – два центра литературного модерна
Zwetkow Ju. (Ivanovo) Berlin und Wien als zwei Zentren der literarischen Moderne

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

11:30-12:00

Кофе-пауза / Kaffeepause

12:00-12:30

Бакши Н.А. (Москва) Два пути развития послевоенной немецкоязычной драмы: Фридрих Дюрренматт и Рейнгольд Шнайдер

Bakshi N. (Moskau) Zwei Entwicklungswege des deutschsprachigen Nachkriegsdramas: Friedrich Dürrenmatt und Reihnhold Schneider

12:30-12:50

Старостина А.М. (Казань) Образ Дон Жуана в романе Петера Хандке "Дон Жуан" и в пьесе Макса Фриша "Дон Жуан, или Любовь к геометрии"

Starostina A. (Kazan) Die Gestalt Don Juans im Roman "Don Juan" von Peter Handke und im Stück "Don Juan oder die Liebe zur Geometrie " von Max Frisch

12:50-13:20

Зиганшина Н.Ф. (Нижнекамск) Интертекстуальный аспект «Записок» Э.Канетти
Siganschina N. (Nizhnekamsk) Der intertextuelle Aspekt der „Aufzeichnungen“ von E. Canetti

СЕКЦИЯ 4: «Взаимное освещение искусств»: интермедиаальная компаративистика и германистика (R)

SEKTION 4: Wechselseitige Erhellung der Künste: intermediale Komparatistik und Germanistik (R)

Модераторы: Пестерев В.А.(Волгоград), Сейбель Н.Э. (Челябинск)

Moderation: Valerij Pesterev (Wolgograd), Natalija Seibel (Čeljabinsk)

10:00-10:30

Каминская Ю.В. (С. -Петербург) Солидарность искусств на решающих виражах. О ранней драматургии Ф. Шиллера

Kaminskaja Ju. (St. Petersburg) Solidarität der Künste an entscheidenden Wendepunkten. Zu frühen Dramen F. Schillers

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

10:30-11:00

Лагутина И.Н. (Москва) Под сетью: Новалис в интермедийном пространстве

Lagutina I. (Moskau) Unter dem Netz: Novalis im intermedialen Raum

11:00-11:30

Ахтырская В.Н. (С.-Петербург) Вербальное и визуальное в “Новых стихотворениях” Райнера Марии Рильке: проблемы репрезентации телесности

Akhtyrskaya V.N. (St. Petersburg) Das Verbale und das Visuelle in R. M. Rilkes “Neuen Gedichten”: Das Problem der Repräsentation des Körperhaften

11:30-12:00 **Кофе-пауза / Kaffeepause**

12:00-12:30

Бурмистрова Е.В. (С.-Петербург) ”Книга висячих садов” Арнольда Шенберга на стихи Стефана Георге: взаимодействие авторских концепций в мультимедиаальном жанре вокального цикла

Burmistrova E. (St. Petersburg) Arnold Schönbergs Vertonung von ”Das Buch der hängenden Gärten” von Stefan George: Wechselwirkung der Autorenkonzepte im Liederzyklus als einer multimedialen Gattung

12:30-12:50

Балаганина А.В. (С.-Петербург) Музыкальные принципы повествования в прозе Хаймито фон Додерера

Balaganina A. (St. Petersburg) Die musikalischen Erzählprinzipien im Prosawerk Heimito von Doderers

12:50-13:20

Балаева С.В. (С.-Петербург) Страсти Христовы: интермедиаальность и интертекстуальность в романах М. Булгакова "Мастер и Маргарита" и "Пилат" А. Лернета-Холениа

Balaeva S. (St. Petersburg) Das Leiden Christi: Intermedialitaet und Intertextualitaet in den Romanen "Der Meister und Margarita" von M. Bulgakow und "Pilatus: Ein Komplex" von A. Lernet-Holenia

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

СЕКЦИЯ 5: Сравнительно-сопоставительный подход как способ изучения немецкого языка в диахронии и синхронии (R)

SEKTION 5: Vergleich als universelles Verfahren in der Forschung der deutschen Sprache in Diachronie und Synchronie (innerhalb des Deutschen und seiner Nationalvarietäten) (R)

Модераторы: Аликаев Р.С. (Нальчик), Быкова О.И. (Воронеж)

Moderation: Raschid Alikajev (Naltschik), Olga Bykova (Woronezh)

10:00-10:30

Яковлева Э.Б. (Самара) Эмпирико-сопоставительное изучение специфики перцептивно-ориентированной реконструкции смысла высказывания

Jakowleva E. (Samara) Empirisch vergleichende Studie zur Spezifik der perzeptiv orientierten semantischen Rekonstruktion der Äußerung

10:30-11:00

Кузнецов А.В. (Москва) Сопоставление языковых особенностей Интернет-коммуникации и разговорной речи

Kusnetsov A. (Moskau) Vergleich der sprachlichen Besonderheiten der Internet-Kommunikation und der gesprochenen Sprache

11:00-11:30

Шарипова А. В. (Казань) Крылатые слова и иллюстрации в немецких и русских Интернет-публикациях

Scharipowa A. (Kazan) Geflügelte Worte und Illustrationen in deutschen und russischen Internetpublikationen

11:30-12:00 **Кофе-пауза / Kaffeepause**

СЕКЦИЯ 6: Контрастивные исследования немецкого языка в аспекте структурных, категориальных, семантических, стилистических, социокультурных, коммуникативных и других различий (R)

SEKTION 6: Kontrastive Darstellungen des Deutschen unter Berücksichtigung von kategorialen, strukturellen, semantischen, stilistischen, soziokulturellen, kommunikativen und anderen Differenzen (zweisprachliche Perspektive) (R)

Модераторы: Дубинин С.И.(Самара), Муравлева Н.В. (Москва)

Moderation: Sergej Dubinin (Samara), Natalija Muravleva (Moskau)

10:00-10:30

Нефедова Л. А. (Москва) Новые лексические парадигмы в немецком и русском языках как результат англоязычного влияния

Nefedova L. (Moskau) Neue lexikalische Paradigmen im Deutschen und im Russischen als Ergebnis des englischsprachigen Einflusses

10:30-11:00

Кулешова Н. А. (Липецк) Специфика формальной ассимиляции англицизмов с послелогоми в национальных вариантах немецкого языка в сопоставлении с немецким языком Германии

Kuleschowa N. (Lipezk) Besonderheit der formellen Anpassung von Anglizismen mit Postfixen in den nationalen Varianten der deutschen Sprache im Vergleich zum Hochdeutschen

11:00-11:30

Иванова Т. К. (Казань) Заимствованные компоненты в словосложении русского и немецкого языка

Ivanova T. (Kazan) Entlehnte Komponenten als Bestandteile der Komposita im Russischen und Deutschen

11:30-12:00 **Кофе-пауза / Kaffeepause**

СЕКЦИЯ 7: Сопоставление немецкого языка с другими языками в аспекте переводоведения (R)

SEKTION 7: Erkenntnisse der komparativen Germanistik in der Übersetzungswissenschaft (R)

Модераторы: Перевышина И.Р. (Белгород), Горбачевская С.И. (Москва)

Moderation: Irina Perevyshina (Belgorod), Swetlana Gorbatschewskaja (Moskau)

12:00-12:30

Боженкова Т. В. (Тара) Комплексный анализ перевода отрывка трагедии Гёте «Фауст» « Песнь Маргариты» (на примере разновременных переводов)

Bozhenkova T. (Tara) Komplexe Analyse der Übersetzung des Auszugs „Gretchens Stube“ aus der Tragödie „Faust“ von J. W. Goethe (Anhand der Übersetzungen aus verschiedenen Zeitperioden)

12:30-13:00

Аверкина Л. А. (Н. Новгород) Особенности перевода текстов с историческим и национальным колоритом

Averkina L. (N. Novgorod) Übersetzung von Texten mit historischem und nationalem Kolorit

13:00-13:30

Арсентьева Е. Ф. (Казань) Русско-немецкоязычные соответствия в пятиязычном фразеологическом словаре

Arsentjeva E. (Kazan) Russisch-deutsche Entsprechungen im fünfsprachigen phraseologischen Wörterbuch

СЕКЦИЯ 8: Сравнительно-сопоставительные подходы в изучении дискурсов, типов текста, лингвокультурных феноменов (R)

SEKTION 8: Komparative Ansätze in der Erforschung von Diskursen, Textsorten und Stilphänomenen (R)

Модераторы: Трошина Н.Н. (Москва), Донец П.Н.(Харьков)

Moderation: Natalija Troshina (Moskau), Pavel Donec (Charkov)

12:00-12:30

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

Кирилина А. В. (Москва) Глобализационный дискурс в немецкой и российской лингвистике

Kirilina A. (Moskau) Der Globalisierungsdiskurs in der russischen und der deutschen Linguistik

12:30-13:00

Быкова О.И. (Воронеж) Контрастивный аспект изучения коннотативной дивергентности лингвокультур

Bykova O. (Woronezh) Kontrastiver Ansatz der Untersuchung von konnotativer Divergenz der Linguokulturen

13:00-13:30

Григорьева Л. Н. (С.-Петербург) Роль параллельного корпуса в сопоставительном изучении потребительских текстов

Grigorjeva L. (St. Peterburg) Die Rolle von Parallelkorpora bei der kontrastiven Analyse von Gebrauchstexten

13:30-15:00 **Обед / Mittagspause**

15:00-17:30 **Секционные заседания / Sektionsarbeit**

СЕКЦИЯ 2 а: «Свое» и «чужое»: межкультурные горизонты понимания немецкоязычной литературы в аналитической практике (R)

SEKTION 2 a Eigen- und fremdkulturelle Verstehenshorizonte deutschsprachiger Texte in der analytischen Praxis (R)

«Своё» и «чужое» в европейском контексте

„Das Eigene“ und „das Fremde“ im europäischen Kontext

Председатели: Фролов Г.А. (Казань), Мальчуков Л.И. (Петрозаводск)

Moderation: Georgij Frolow (Kazan), Lew Maltshukow (Petrozavodsk)

15:00-15:30

Потехина И.Г. (С.-Петербург) «Война на оба ваши дома»: сопоставительный анализ военной прозы Э. Юнгера и А. Барбюса

Potechina I. (St. Petersburg) „Krieg auf ihre beide Häuser“: vergleichende Analyse der Kriessprosa von E. Jünger und H. Barbusse

15:30-16:00

Васильчикова Т.Н. (Ульяновск) Функции близнечного мифа в драматургическом творчестве Ханса Хенни Янна

Vasilchikova T. (Uljanovsk) Die Funktion des Zwillingsmythos in der dramatischen Dichtungen von H.H. Jahnn

16:00-16:20

Лисицына Д.Е. (С.-Петербург) Структура фрагмента и дискурс большого города в работе В.Беньямина «Шарль Бодлер. Поэт в эпоху зрелого капитализма» и в романе А. Дёблина «Берлин. Александерплац»

Lisitsyna D. (St. Petersburg) Die Struktur des Fragments und der Großstadtdiskurs im Werk von W. Benjamin „Das Paris des Second Empire bei Baudelaire“ und im Roman von A. Döblin „Berlin Alexanderplatz“

16:20-16:50

Корнилова Е.Н. (Москва) Преображение канонической формы экфрасиса в романе Г. Грасса «Жестяной барабан»

Kornilova E. Die Umwandlung der klassischen Form der Ekphrasis in Günter Grass' Roman "Die Blechtrommel"

16:50-17:20

Андреюшкина Т.Н. (Тольятти) Немецко-турецкая поэзия в немецкоязычном литературном контексте

Andreyushkina T. (Togliatti) Deutschtürkische Dichtung im deutschsprachigen Literaturkontext

17:30-18:00

Кофе-пауза / Kaffeepause

СЕКЦИЯ 2 b: «Свое» и «чужое»: межкультурные горизонты понимания немецкоязычной литературы в аналитической практике (R)

SEKTION 2 b: Eigen- und fremdkulturelle Verstehenshorizonte deutschsprachiger Texte in der analytischen Praxis (R)

«Своё» и «чужое» в русской перспективе

„Das Eigene“ und „das Fremde“ in der russischen Perspektive

Модераторы: Зусман В.Г. (Н.Новгород), Стадников Г.В. (С.-Петербург)

Moderation: Valerij Susmann (N.Novgorod), Gennadij Stadnikov (St. Petersburg)

15:00-15:30

Лилеев Ю.С. (Москва) Миф и поэтическое слово: философско-эстетические концепции Р.М. Рильке и А.Ф. Лосева

Lileev Ju. (Moskau) Der Mythos und das poetische Wort: philosophisch-aesthetische Auffassungen bei R.M. Rilke und A.F. Losev

15:30-16:00

Чистякова Л.А. (Елец) Проблематика «Часослова» Р.М. Рильке с точки зрения русских и немецких литературоведов

Tschistjakowa L. (Jelez) Die Problematik des „Stundenbuches“ von R. M. Rilke aus der Sicht der russischen und deutschen Literaturwissenschaftler

16:00-16:30

Сибирцева В.Г. (Н.Новгород) Истории в картинках Вильгельма Буша в России

Sibirzeva V.G. (N. Novgorod) Bildergeschichten von Wilhelm Busch in Russland

16:30-17:00

Иванова Э.Ю. (Самара) Функции детских образов в романе Г.Бёлля “Дом без хозяина” в восприятии немецкой и отечественной литературной критики

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

Ivanova E. (Samara) Die Funktionen der Kinderfiguren im Roman „Haus ohne Hüter“ von H. Böll in Ansichten der deutschen und russischen Literaturkritik

17:30-18:00 **Кофе-пауза / Kaffeepause**

СЕКЦИЯ 4: «Взаимное освещение искусств»: интермедialная компаративистика и германистика (D) (R)

SEKTION 4: Wechselseitige Erhellung der Künste: intermediale Komparatistik und Germanistik (D) (R)

Модераторы: Лагутина И. Н.(Москва), Шастина Е.М. (Елабуга)

Moderation: Irina Lagutina (Moskau), Elena Schastina (Jelabuga)

15:00-15:30

Елисеева А.В. (С.-Петербург) Мотив поезда в романе Т. Фонтане «Эффи Брист» и в фильме Р.В.Фасбиндера «Фонтане Эффи Брист...»: от лейтмотива судьбы к символу эпохи

Jelisseeva A. (St. Petersburg) Das Motiv des Zuges im Roman «Effi Briest» von Th. Fontane und in R. W. Fassbinders Film «Fontane Effi Briest»: vom Schicksalsmotiv zum Zeitsymbol

15:30-16:00

Hegemann J. (Moskau) „... so vom Boot aus sollen früher auch arme, unglückliche Frauen versenkt sein worden, natürlich wegen Untreue.“ - Zum Wandel der filmischen Inszenierung von Begehren und Ächtung der Effi Briest

Й. Хегеманн (Москва) «...для начала должны быть утоплены бедные, несчастные женщины, конечно, из-за их неверности». Изменения в экранизации желания и запрета у Эффи Брист

16:00-16:30

Сейбель Н.Э. (Челябинск) Киносценарный опыт в прозе Л. Франка

Seibel N. (Čeljabinsk) Drehbucharfahrung im Bereich der Filmkunst in den Prosawerken von L. Frank

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neuente Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

16:30-16:50

Онегина Т.А. (Казань) Влияние киноэстетики в драме Альберта Остермайера «Между двух огней. Топография Толлера»

Onegina T. (Kazan) Einfluss der Kinoästhetik im Drama "Zwischen zwei Feuern. Tollertopographie" von Albert Ostermaier

16:50-17:20

Пожидаева В.Г.(Тара) Сюжетообразующее значение экфрасиса в романах А. Деблина и Ф. Дюрренматта

Pozhidaeva W. (Tara) Die motivbildende Bedeutung des Ekphrasis in Romanen von A. Döblin und F. Dürrenmatt. Anhand der Romane „Hamlet oder Die lange Nacht nimmt ein Ende“ von A. Döblin und „Der Verdacht“ von F. Dürrenmatt

СЕКЦИЯ 6: Контрастивные исследования немецкого языка в аспекте структурных, категориальных, семантических, стилистических, социокультурных, коммуникативных и др. различий (R)

SEKTION 6: Kontrastive Darstellungen des Deutschen unter Berücksichtigung von kategorialen, strukturellen, semantischen, stilistischen, soziokulturellen, kommunikativen und anderen Differenzen (zweisprachliche Perspektive) (R)

Модераторы: Григорьева Л.Н. (С.-Петербург), Никонова Ж.В. (Нижний Новгород)

Moderation: Lyubov Grigorjeva (St. Petersburg), Zhanna Nikonova (N.Novgorod)

15:00-15:30

Фомина З. Е. (Воронеж)

Этнокультурная специфика языковой репрезентации натуроморфных концептов в поэтической картине мира Ингеборг Бахман и Сергея Есенина

Fomina Z. (Woronezh) Ethnokulturelle Spezifik der sprachlichen Repräsentation der Naturkonzepte im poetischen Weltbild von Ingeborg Bachmann und Sergej Esenin

15:30-16:00

Дятлова В. А. (Красноярск) Сохранилась ли категория числа в немецких диалектах Сибири как живая грамматическая категория? Опыт сопоставительного описания немецких диалектов в русскоязычном окружении

Djatlova W. (Krasnojarsk) Bleibt die Kategorie des Numerus in den deutschen Dialekten Sibiriens als lebendige grammatische Kategorie? Eine vergleichende Studie der deutschen Dialekte unter russischsprachigem Einfluss

16:00-16:30

Ваганова Е.Н. (Саранск)

Национально-культурная специфика немецких и мордовских пословиц и поговорок о здоровье

Waganowa E. (Saransk) Ethnokulturelle Spezifik der deutschen und mordwinischen Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten zum Thema "Gesundheit"

16:30 – 17:00

Александрова Т. Н. (Вологда) Сетка глаголов говорения и ее реализация в различных типах текста

Alexandrova T. (Wologda) Das Netz der Verben des Sagens und Meinens in deutschen Textsorten

17:00-17:30

Кокурина И.В. (Иваново) Образ тещи и свекрови в немецких и русских пословицах и поговорках.

Kokurina I. (Ivanovo) Die Gestalt der Schwiegermutter in deutschen und russischen Sprichwörtern

СЕКЦИЯ 8: Сравнительно-сопоставительные подходы в изучении дискурсов, типов текста, лингвокультурных феноменов (R)

SEKTION 8: Komparative Ansätze in der Erforschung von Diskursen, Textsorten und Stilphänomenen (R)

Модераторы: Иванова И.В.(Москва), Матарыкина Н.Д.(Липецк)

Moderation: Irina Ivanova (Moskau), Natalija Matarykina (Lipezk)

15:00-15:30

Желтухина М. Р. (Волгоград) Военная метафора в современном медиадискурсе: сравнительно-сопоставительный аспект

Zheltuchina M. (Wolgograd) Kriegsmetapher im modernen Mediendiskurs: komparative Darstellung

15:30-16:00

Сафина Р. А. (Казань) Политическая речь в сопоставительном аспекте (на материале русского и немецкого языков)

Safina R. (Kazan) Politische Rede im kontrastiven Vergleich: Deutsch – Russisch

16:00-16:30

Бажайкин Н. Е. (Н.Новгород) Фактор адресата в немецкоязычных и русскоязычных текстовых трансляциях

Bashaikin N. (N.Novgorod) Faktor Adressat in deutschen und russischen Live-Tickers

16:30-17:00

Шипицина Л. Ю. (Архангельск) Сравнительно-сопоставительная характеристика текстов Интернет-коммуникации (на примере Твиттера)

Shchipitsina L. (Archangelsk) Komparative Charakteristik von Texten der Internet-Kommunikation (am Beispiel des Twitters)

17:00-17:30

Полевщикова А.С. (Москва) Подходы к изучению феномена языковой игры в отечественной и немецкой лингвистике. Сравнительный обзор

Polevshchikova A. (Moskau) Ansätze zur Erforschung des Wortspiel-Phänomens in der russischen und deutschen Linguistik. Eine vergleichende Analyse

СЕКЦИЯ 9: Молодежная секция (R)

Девятый съезд Российского Союза Германистов

Neunte Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes

SEKTION 9: Nachwuchs in der Germanistik (R)

Модераторы: Бабаева Р.И. (Иваново), Кострова О.А. (Самара)

Moderation: Raissa Babaeva (Ivanovo), Olga Kostrova (Samara)

15:00-15:20

Головкин К.В. (Москва) О культурной специфике проявления полионимии в русском и немецком языках (на примере слов, обозначающих представителей профессии «учитель»)

Golowkin K. (Moskau) Zur kulturellen Spezifik des Phänomens der Polyonymie im Deutschen und im Russischen (am Beispiel von Bezeichnungen für Vertreter des Lehrerberufes)

15:20-15:50

Тулусина Е.А. (Казань) Органическая метафора в концепте «Учеба» немецкого и русского языков

Tulussina E. (Kazan) Organische Metaphern für das Konzept “Schulisches Lernen” im Deutschen und Russischen

15:50-16:10

Полчанинова Е.О. (Москва) Специфика передачи стилистических фигур в современных немецкоязычных афоризмах при их переводе на русский язык (на материале книги афоризмов Эльмара Шенкеля «Когда я опаздывает. Заметки и афоризмы»)

Poltschaninova E. (Moskau) Zur Spezifik der Wiedergabe von Stilfiguren in modernen deutschsprachigen Aphorismen bei ihrer Übersetzung ins Russische (anhand des Aphorismenbandes „Ichverspätungen. Notizen und Aphorismen“ von Elmar Schenkel)

16:10-16:30

Юсупова Л.Г. (Казань) Пословицы и поговорки с обозначениями диких животных в русском, немецком и татарском языках

Jussupova L. (Kazan) Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten mit Wildtierbezeichnungen im Russischen, Deutschen und Tatarischen

16:30-16:50

Архипов С.Ю. (Воронеж) Зачем напоминать человеку, что он платит налоги: сравнительный анализ писем читателей на русском и немецком языках

Arkhipov S. (Woronezh) Der Mensch als Steuerzahler: Vergleichsanalyse von deutschen und russischen Leserbriefen

16:50-17:10

Тумашилова Е.О.(Казань) Терминологическая работа с XX века до нашего времени в России и за рубежом

Tumaschilova E. (Kazan) Die geschichtliche Entwicklung der terminologischen Arbeit im In- und Ausland vom 20. Jahrhundert bis heute

17:30-18:00 **Кофе-пауза / Kaffeepause**

18:00-20:00 **Собрание РСГ / Mitgliederversammlung des RGV**

26 ноября, суббота

Freitag, 26. November

10:00-11:30 **Секционные заседания / Sektionsarbeit**

СЕКЦИЯ 2 а: «Свое» и «чужое»: межкультурные горизонты понимания немецкоязычной литературы в аналитической практике (R)

SEKTION 2 a: Eigen- und fremdkulturelle Verstehenshorizonte deutschsprachiger Texte in der analytischen Praxis (R)

*«Своё» и «чужое» в европейском контексте
„Das Eigene“ und „das Fremde“ in europäischen Kontext*

Модераторы: Т.Н.Васильчикова (Ульяновск), Ишимбаева Г.Г. (Уфа)

Moderation: Tatiana Vasilchikova (Uljanovsk), Galina Ischimbaeva (Ufa)

10:00-10:30

Пронин В.А. (Москва) Русский в немецкой действительности (З. Ленц «Бюро находок»)

Pronin V. (Moskau) Der Russe in der deutschen Wirklichkeit (S. Lenz „Fundbüro“)

10:30-11:00

Шевченко Е.Н. (Казань) Россия: реальность и мифы в травелогe Элмара Шенкеля «Сибирский маятник»

Schewtschenko E. (Kazan) Russland: Realität und Mythen im Reisebuch „Das sibirische Pendel“ von Elmar Schenkel

11:00-11:20

Амирова А.Р. (Казань) Художественная трактовка теракта на Дубровке в пьесе Т.Бухштайнера «Норд-Ост»

Amirova A. (Kazan) Künstlerische Interpretation des Terroranschlags im Moskauer Dubrowka-Theater im Stück „Nord-Ost“ von T. Buchsteiner

11.30-12.00 **Кофе-пауза / Kaffeepause**

СЕКЦИЯ 4: «Взаимное освещение искусств»: интермедиальная компаративистика и германистика (R)

SEKTION 4: Wechselseitige Erhellung der Künste: intermediale Komparatistik und Germanistik (R)

Модераторы: Цветков Ю.Л. (Иваново), Каминская Ю. В.

Moderation: Jurij Zwetkow (Ivanovo), Juliana Kaminskaja (St. Petersburg)

10:00-10:30

Шастина Е.М. (Елабуга) Интермедиальный аспект в творчестве Элиаса Канетти
Schastina E. Der intermediale Aspekt im Schaffen von Elias Canetti

10:30-11:00

Пестерев В.А. (Волгоград) Параметры «романа в романе»: «Тайна Иеронима Босха» Петера Демпфа и «Быть Босхом» Анатолия Королева

Pesterev V. (Wolgograd) Der Parameter «Roman in Roman»: «Das Geheimnis des Hieronymus Bosch» von Peter Dempf und «Bosch sein» von Anatolij Koroljov

11:00-11:20

Селиванова Е.Ю. (Казань) Графические и литературные средства создания образа будущего в романе А.Кубина «Другая сторона»

Selivanova E. (Kazan) Graphische und literarische Zukunftsbildgestaltung im Roman „Die andere Seite“ von Alfred Kubin

СЕКЦИЯ 6: Контрастивные исследования немецкого языка в аспекте структурных, категориальных, семантических, стилистических, социокультурных, коммуникативных и других различий (R)

SEKTION 6: Kontrastive Darstellungen des Deutschen unter Berücksichtigung von kategorialen, strukturellen, semantischen, stilistischen, soziokulturellen, kommunikativen und anderen Differenzen (zweisprachliche Perspektive) (R)

Модераторы: Фомина З.Е. (Воронеж), Сафина Р.А. (Казань)

Moderation: Zinaida Fomina (Woronezh), Rimma Safina (Kazan)

10:00-10:30

Шемчук Ю. М. (Москва) Полиномия в русском и немецком языках

Schemtschuk Ju. (Moskau) Polynomie im Deutschen und im Russischen

10:30-11:00

Соловьева И. В. (Тюмень) Презентация научного знания в немецких и русских научно-популярных журналах

Solowjowa I. (Tjumen) Präsentation von Fachwissen in deutschen und russischen populärwissenschaftlichen Zeitschriften

11:00-11:30

Зарипова А. Н. (Казань) Термины экономики в немецком, русском и татарском языках

Saripova A. (Kazan) Wirtschaftstermini der deutschen, russischen und tatarischen Sprachen

СЕКЦИЯ 8: Сравнительно-сопоставительные подходы в изучении дискурсов, типов текста, лингвокультурных феноменов (R)

SEKTION 8: Komparative Ansätze in der Erforschung von Diskursen, Textsorten und Stilphänomenen (R)

Модераторы: Дятлова В.А. (Красноярск), Фурманова В.П. (Саранск)

Moderation: Valentina Djatlova (Krasnojarsk), Valentina Furmanova (Saransk)

10:00-10:30

Денисова Г. Л. (Тольятти) Компаративные единицы в справочных и рекламных текстах: сравнительный анализ

Denisova G. (Togliatti) Komparativeinheiten in Nachschlagewerken und Werbetexten:Vergleichsanalyse

10:30 – 11:00

Фурманова В.П. (Саранск) Культурно-детерминированная специфика коммуникативного поведения в межкультурном общении

Furmanova V. (Saransk) Die kulturell bedingte Spezifik des kommunikativen Verhaltens in der interkulturellen Kommunikation

11:00 – 11:30

Бороденков П.А. (Иваново) Тип дискурса как фактор, определяющий употребление маркеров аргументации (на примере институционального, бытового и бытийного дискурса)

Borodenzkov P. (Ivanovo) Argumentative Marker in unterschiedlichen Diskurstypen: am Beispiel des institutionellen, alltäglichen und schönggeistigen Diskurses

11.30-12.00 **Кофе-пауза / Kaffeepause**

12.00-13.00 **Круглый стол / Runder Tisch**

13.00-14.00 **Обед / Mittagspause**

14.00 **Пешеходная экскурсия по городу / Stadtrundgang**